

千手千眼大悲懺法

The Great Compassion Repentance Service

* Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	(Repeat * many times)
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	(重覆多次)

楊枝淨水讚

Congregation Chants The Praise Of Holy Water

Yang	Zhi	Jing	Shui	。	Pian	Sa	San	Qian	。
楊	枝	淨	水	。	徧	灑	三	千	。

Xing	Kong	Ba	De	Li	Ren	Tian	。
性	空	八	德	利	人	天	。

Fu	Shou	Guang	Zeng	Yan	。	Mie	Zui	Xiao	Qian	。
福	壽	廣	增	延	。	滅	罪	消	愆	。

Huo	Yan	Hua	Hong	Lian	。
火	燄	化	紅	蓮	。

* Nan	Mo	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(Repeat * 3 Times & Make Prostrations)
南	無	觀	世	音	菩	薩	摩	訶	薩	(三稱三拜)

(Please make a half bow)	Yi	Qie	Gong	Jing
(問訊)	一	切	恭	敬

Yi	Xin	Ding	Li	Shi	Fang	Chang	Zhu	San	Bao	(One prostration and half bow)
一	心	頂	禮	十	方	常	住	三	寶	(頂禮一拜及問訊)

Shi	Zhu	Zhong	Deng	,	Ge	Ge	Hu	Gui	(Please kneel down)
是	諸	眾	等	,	各	各	胡	跪	(請跪下)

Yan	Chi	Xiang	Hua	,	Ru	Fa	Gong	Yang	。
嚴	持	香	花	,	如	法	供	養	。

將桌上花香碟舉起（左手用蓮花指舉起花碟齊眉、右手用食指及中指扶著花碟）

Please raise the flower plate containing the sandalwood and flower (with lotus fingers, raise the flower plate to the level of your eyebrow using your left hand; and point to the flower plate using your right index and middle fingers).

Yuan	Ci	Xiang	Hua	Yun	,	Pian	Man	Shi	Fang	Jie	。
願	此	香	花	雲	,	遍	滿	十	方	界	。

Yi	Yi	Zhu	Fo	Tu	,	Wu	Liang	Xiang	Zhuang	Yan	。
一	一	諸	佛	土	,	無	量	香	莊	嚴	。

Ju	Zu	Pu	Sa	Dao	,	Cheng	Jiu	Ru	Lai	Xiang	。
具	足	菩	薩	道	,	成	就	如	來	香	。

Wo	Ci	Xiang	Hua	Pian	Shi	Fang	
我	此	香	花	徧	十	方	

我此香花徧十方。以為微妙光明臺。諸天音樂天寶香。諸天肴膳天寶衣。不可思議妙法塵。一一塵出一切塵。一一塵出一切法。施轉無碍互莊嚴。徧至十方三寶前。十方法界三寶前。悉有我身修供養。一一皆悉徧法界。彼彼無雜無障碍。盡未來際作佛事。普熏法界諸眾生。蒙熏皆發菩提心。

The flower I am holding transforms into a platform that extends to all Ten Directions, of where offerings are being made to the heaven. The incredible and unspeakable Dharma realms reflect upon and dignify each other. I sincerely come before the Three Jewels of all Ten Directions to make offerings. Every single one of my thought is focused, and there is nothing to obstruct my practice. I wish and pray for the fragrance of the flower to reach all Dharma realms in all Ten Directions, and for all sentient beings that sense the fragrance of the flower to give rise to bodhi minds.

Tong	Ru	Wu	Sheng	Zheng	Fo	Zhi	◦	眾同和
同	入	無	生	證	佛	智	◦	

Gong	Yang	Yi	◦	(Please put down the flower plate)				
供	養	已	◦	(請放下花碟)				

Yi	Qie	Gong	Jing	◦	(Make one prostration, a half bow, and then kneel down)			
一	切	恭	敬	◦	(頂禮一拜、問訊及跪下)			

Nan	Mo	Guo	Qu	Zheng	Fa	Ming	Ru	Lai	◦
南	無	過	去	正	法	明	如	來	◦

Xian	Qian	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	◦
現	前	觀	世	音	菩	薩	◦

Cheng	Miao	Gong	De	◦	Ju	Da	Ci	Bei	◦	Yu	Yi
成	妙	功	德	◦	具	大	慈	悲	◦	於	一

Shen	Xin	◦	Xian	Qian	Shou	Yan	◦	Zhao	Jian	Fa	Jie
身	心	◦	現	千	手	眼	◦	照	見	法	界

Hu	Chi	Zhong	Sheng	◦	Ling	Fa	Guang	Da	Dao	Xin	◦
護	持	眾	生	◦	令	發	廣	大	道	心	◦

Jiao	Chi	Yuan	Man	Shen	Zhou	◦	Yong	Li	E	Dao	◦
教	持	圓	滿	神	咒	◦	永	離	惡	道	◦

De	Sheng	Fo	Qian	。	Wu	Jian	Zhong	Qian	。	Chan	Shen
得	生	佛	前	。	無	間	重	愆	。	纏	身

E	Ji	。	Mo	Neng	Jiu	Ji	。	Xi	Shi	Xiao	Chu
惡	疾	。	莫	能	救	濟	。	悉	使	消	除

San	Mei	Bian	Cai	。	Xian	Sheng	Qiu	Yuan	。	Jie	Ling
三	昧	辯	才	。	現	生	求	願	。	皆	令

Guo	Sui	。	Jue	Ding	Wu	Yi	。	Neng	Shi	Su	Huo
果	遂	。	決	定	無	疑	。	能	使	速	獲

San	Sheng	。	Zao	Deng	Fo	Di	。	Wei	Shen	Zhi	Li
三	乘	。	早	登	佛	地	。	威	神	之	力

Tan	Mo	Neng	Qiong	。	Gu	Wo	Yi	Xin	Gui	Ming	Ding
歎	莫	能	窮	。	故	我	一	心	歸	命	頂

Li	。	(One prostration and a half bow)
禮	。	(頂禮一拜及問訊)

每次頂禮各尊諸佛，請觀想並至誠頂禮諸佛，恭敬三寶。維那引磬一聲。請起立。

Whenever you are bowing, please show your sincerity to the Buddhas and the Three Jewels by contemplating wholeheartedly. And when the lead chanter sounds the chime, please rise.

請將花碟內檀香舉至齊眉供養 Please raise the sandalwood in the flower plate to the level of your eyebrow.	Yi	Xin	Ding	Li
	一	心	頂	禮

Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Shi	Zun	(Please put down the sandalwood & make one prostration)
本	師	釋	迦	牟	尼	世	尊	(放下檀香木及頂禮一拜)

Yi	Xin	Ding	Li	Xi	Fang	Ji	Le	Shi	Jie
一	心	頂	禮	西	方	極	樂	世	界

A	Mi	Tuo	Shi	Zun	(One prostration)				
阿	彌	陀	世	尊	(頂禮一拜)				

Yi	Xin	Ding	Li	Guo	Qu	Wu	Liang	Yi	Jie
一	心	頂	禮	過	去	無	量	億	劫

Qian	Guang	Wang	Jing	Zhu	Shi	Zun	(One prostration)		
千	光	王	靜	住	世	尊	(頂禮一拜)		

Yi	Xin	Ding	Li	Guo	Qu	Jiu	Shi	Jiu	Yi
一	心	頂	禮	過	去	九	十	九	億

Ke	Qie	Sha	Zhu	Fo	Shi	Zun	(One prostration)		
殞	伽	沙	諸	佛	世	尊	(頂禮一拜)		

Yi	Xin	Ding	Li	Guo	Qu	Wu	Liang	Jie
一	心	頂	禮	過	去	無	量	劫

Zheng	Fa	Ming	Shi	Zun	(One prostration)				
正	法	明	世	尊	(頂禮一拜)				

Yi	Xin	Ding	Li
一	心	頂	禮

Shi	Fang	Yi	Qie	Zhu	Fo	Shi	Zun	(One prostration)	
十	方	一	切	諸	佛	世	尊	(頂禮一拜)	

Yi	Xin	Ding	Li	Xian	Jie	Qian	Fo
一	心	頂	禮	賢	劫	千	佛

San	Shi	Yi	Qie	Zhu	Fo	Shi	Zun	(One prostration and half bow)			
三	世	一	切	諸	佛	世	尊	(頂禮一拜及問訊)			

請將花碟內檀香舉至齊眉供養

Please raise the sandalwood in the flower plate to the level of your eyebrow.

Yi	Xin	Ding	Li	Guang	Da	Yuan	Man	Wu	Ai	Da	Bei
一	心	頂	禮	廣	大	圓	滿	無	碍	大	悲

Xin	Da	Tuo	Luo	Ni	Shen	Miao	Zhang	Ju	(Please put down the sandalwood & make one prostration)		
心	大	陀	羅	尼	神	妙	章	句	(放下檀香木及頂禮一拜)		

Yi	Xin	Ding	Li	Guan	Yin	Suo	Shuo	Zhu	Tuo	Luo	Ni
一	心	頂	禮	觀	音	所	說	諸	陀	羅	尼

Ji	Shi	Fang	San	Shi	Yi	Qie	Zun	Fa	(One prostration and half bow)		
及	十	方	三	世	一	切	尊	法	(頂禮一拜及問訊)		

請將花碟內檀香舉至齊眉供養

Please raise the sandalwood in the flower plate to the level of your eyebrow.

Yi	Xin	Ding	Li	Qian	Shou	Qian	Yan	Da	Ci	Da	Bei
一	心	頂	禮	千	手	千	眼	大	慈	大	悲

Guan	Shi	Yin	Zi	Zai	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(One prostration)	
觀	世	音	自	在	菩	薩	摩	訶	薩	(頂禮一拜)	

Yi	Xin	Ding	Li
一	心	頂	禮

Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(One prostration)			
大	勢	至	菩	薩	摩	訶	薩	(頂禮一拜)			

Yi	Xin	Ding	Li
一	心	頂	禮

Zong	Chi	Wang	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(One prostration)
總	持	王	菩	薩	摩	訶	薩	(頂禮一拜)

Yi	Xin	Ding	Li	Ri	Guang	Pu	Sa
一	心	頂	禮	日	光	菩	薩

Yue	Guang	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(One prostration)
月	光	菩	薩	摩	訶	薩	(頂禮一拜)

Yi	Xin	Ding	Li	Bao	Wang	Pu	Sa	Yao	Wang	Pu	Sa
一	心	頂	禮	寶	王	菩	薩	藥	王	菩	薩

Yao	Shang	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(One prostration)
藥	上	菩	薩	摩	訶	薩	(頂禮一拜)

Yi	Xin	Ding	Li	Hua	Yan	Pu	Sa	Da	Zhuang	Yan	Pu
一	心	頂	禮	華	嚴	菩	薩	大	莊	嚴	菩

Sa	Bao	Zang	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(One prostration)
薩	寶	藏	菩	薩	摩	訶	薩	(頂禮一拜)

Yi	Xin	Ding	Li	De	Zang	Pu	Sa	Jin	Gang	Zang	Pu
一	心	頂	禮	德	藏	菩	薩	金	剛	藏	菩

Sa	Xu	Kong	Zang	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(One prostration)
薩	虛	空	藏	菩	薩	摩	訶	薩	(頂禮一拜)

Yi	Xin	Ding	Li	Mi	Le	Pu	Sa	Pu	Xian	Pu	Sa
一	心	頂	禮	彌	勒	菩	薩	普	賢	菩	薩

Wen	Shu	Shi	Li	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(One prostration)
文	殊	師	利	菩	薩	摩	訶	薩	(頂禮一拜)

Yi	Xin	Ding	Li	Shi	Fang	San	Shi
一	心	頂	禮	十	方	三	世

Yi	Qie	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(One prostration)
一	切	菩	薩	摩	訶	薩	(頂禮一拜)

Yi	Xin	Ding	Li	Mo	He	Jia	She
一	心	頂	禮	摩	訶	迦	葉

Wu	Liang	Wu	Shu	Mo	He	Sa	(Make a prostration and half bow)
無	量	無	數	摩	訶	薩	(頂禮一拜及問訊)

請將花碟內檀香舉至齊眉供養

Please raise the sandalwood in the flower plate to the level of your eyebrow.

Yi	Xin	Ding	Li	Chan	Tian	Tai	Jiao	Guan
一	心	頂	禮	闍	天	台	教	觀

Si	Ming	Zun	Zhe	Fa	Zhi	Da	Shi	(One prostration and half bow)
四	明	尊	者	法	智	大	師	(頂禮一拜及問訊)

Yi	Xin	Dai	Wei	Shan	Cha	Fan	Mo	Qu	Po	Qie	Tian
一	心	代	為	善	吒	梵	摩	瞿	婆	伽	天

Zi	。	Hu	Shi	Si	Wang	Tian	Long	Ba	Bu	。	Tong
子	。	護	世	四	王	天	龍	八	部	。	童

Mu	Tian	Nu	Xu	Kong	Shen	。	Jiang	Hai	Shen	。	Quan
目	天	女	虛	空	神	。	江	海	神	。	泉

Yuan	Shen	。	He	Zhao	Shen	。	Yao	Zao	Shu	Lin	Shen
源	神	。	河	沼	神	。	藥	草	樹	林	神

She	Zhai	Shen	。	Shui	Shen	。	Huo	Shen	。	Feng	Shen
舍	宅	神	。	水	神	。	火	神	。	風	神

Tu	Shen	。	Shan	Shen	。	Di	Shen	。	Gong	Dian	Shen
土	神	。	山	神	。	地	神	。	宮	殿	神

Deng	。	Ji	Shou	Hu	Chi	Zhou	Yi	Qie	Tian	Long	Gui
等	。	及	守	護	持	咒	一	切	天	龍	鬼

Shen	。	Ge	Ji	Juan	Shu	。	Ding	Li	San	Bao	。
神	。	各	及	眷	屬	。	頂	禮	三	寶	。

(One prostration, a half bow, and then kneel down)

(頂禮一拜、問訊及跪下)

Jing	Yun	Ruo	You	Bi	Qiu	Bi	Qiu	Ni	You	Po	Se
經	云	若	有	比	丘	比	丘	尼	優	婆	塞

You	Po	Yi	Tong	Nan	Tong	Nu	Yu	Song	Chi	Zhe	Yu
優	婆	夷	童	男	童	女	欲	誦	持	者	於

Zhu	Zhong	Sheng	Qi	Ci	Bei	Xin	Xian	Dang	Cong	Wo	Fa
諸	眾	生	起	慈	悲	心	先	當	從	我	發

Ru	Shi	Yuan	。
如	是	願	。

(Please join your palms , Yin One prostration)

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin
南	無	大	悲	觀	世	音

(請合掌，音頂禮一拜)

raise and remian kneeling	Yuan	Wo	Su	Zhi	Yi	Qie	Fa
(起來)	願	我	速	知	一	切	法
(Please join your palms , Yin One prostration)	Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin
(請合掌，音頂禮一拜)	南	無	大	悲	觀	世	音
raise and remian kneeling	Yuan	Wo	Zao	De	Zhi	Hui	Yan
(起來)	願	我	早	得	智	慧	眼
(Please join your palms , Yin One prostration)	Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin
(請合掌，音頂禮一拜)	南	無	大	悲	觀	世	音
raise and remian kneeling	Yuan	Wo	Su	Du	Yi	Qie	Zhong
(起來)	願	我	速	度	一	切	眾
(Please join your palms , Yin One prostration)	Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin
(請合掌，音頂禮一拜)	南	無	大	悲	觀	世	音
raise and remian kneeling	Yuan	Wo	Zao	De	Shan	Fang	Bian
(起來)	願	我	早	得	善	方	便
(Please join your palms , Yin One prostration)	Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin
(請合掌，音頂禮一拜)	南	無	大	悲	觀	世	音
raise and remian kneeling	Yuan	Wo	Su	Cheng	Bo	Ruo	Chuan
(起來)	願	我	速	乘	般	若	船
(Please join your palms , Yin One prostration)	Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin
(請合掌，音頂禮一拜)	南	無	大	悲	觀	世	音
raise and remian kneeling	Yuan	Wo	Zao	De	Yue	Ku	Hai
(起來)	願	我	早	得	越	苦	海

(Please join your palms , Yin One prostration)	Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin
(請合掌，音頂禮一拜)	南	無	大	悲	觀	世	音
raise and remain kneeling	Yuan	Wo	Su	De	Jie	Ding	Dao
(起來)	願	我	速	得	戒	定	道
(Please join your palms , Yin One prostration)	Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin
(請合掌，音頂禮一拜)	南	無	大	悲	觀	世	音
raise and remain kneeling	Yuan	Wo	Zao	Deng	Nie	Pan	Shan
(起來)	願	我	早	登	涅	槃	山
(Please join your palms , Yin One prostration)	Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin
(請合掌，音頂禮一拜)	南	無	大	悲	觀	世	音
raise and remain kneeling	Yuan	Wo	Su	Hui	Wu	Wei	She
(起來)	願	我	速	會	無	為	舍
(Please join your palms , Yin One prostration)	Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin
(請合掌，音頂禮一拜)	南	無	大	悲	觀	世	音
(One prostration)	Yuan	Wo	Zao	Tong	Fa	Xing	Shen
(頂禮一拜)	願	我	早	同	法	性	身

請跟隨法師的地鐘聲頂禮及跪拜

Stay to kneel down and make one prostration after the first sound of the bell. Please remain knelt down even after the second sound of the bell.

Wo	Ruo	Xiang	Dao	Shan	,	Dao	Shan	Zi	Cui	Zhe	。
我	若	向	刀	山	，	刀	山	自	摧	折	。
Wo	Ruo	Xiang	Huo	Tang	,	Huo	Tang	Zi	Ku	Jie	。
我	若	向	火	湯	，	火	湯	自	枯	竭	。

Wo	Ruo	Xiang	Di	Yu	,	Di	Yu	Zi	Xiao	Mie	。
我	若	向	地	獄	，	地	獄	自	消	滅	。

Wo	Ruo	Xiang	E	Gui	,	E	Gui	Zi	Bao	Man	。
我	若	向	餓	鬼	，	餓	鬼	自	飽	滿	。

Wo	Ruo	Xiang	Xiu	Luo	,	E	Xin	Zi	Tiao	Fu	。
我	若	向	修	羅	，	惡	心	自	調	伏	。

Wo	Ruo	Xiang	Chu	Sheng	,	Zi	De	Da	Zhi	Hui	。
我	若	向	畜	生	，	自	得	大	智	慧	。

* Nan	Mo	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	(Repeat * 10 times)				
南	無	觀	世	音	菩	薩	(重覆十次)				

* Nan	Mo	A	Mi	Tuo	Fo	(Repeat * 10 times)				
南	無	阿	彌	陀	佛	(重覆十次)				

Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	。	Bai	Fo	Yan	。	Shi	Zun
觀	世	音	菩	薩	。	白	佛	言	。	世	尊

Ruo	Zhu	Zhong	Sheng	。	Song	Chi	Da	Bei	Shen	Zhou	。
若	諸	眾	生	。	誦	持	大	悲	神	咒	。

Duo	San	E	Dao	Zhe	。	Wo	Shi	Bu	Cheng	Zheng	Jue
墮	三	惡	道	者	。	我	誓	不	成	正	覺

Song	Chi	Da	Bei	Shen	Zhou	。	Ruo	Bu	Sheng	Zhu	Fo
誦	持	大	悲	神	咒	。	若	不	生	諸	佛

Guo	Zhe	。	Wo	Shi	Bu	Cheng	Zheng	Jue	。
國	者	。	我	誓	不	成	正	覺	。

Song	Chi	Da	Bei	Shen	Zhou	。	Ruo	Bu	De	Wu	Liang
誦	持	大	悲	神	咒	。	若	不	得	無	量

San	Mei	Bian	Cai	Zhe	。	Wo	Shi	Bu	Cheng	Zheng	Jue
三	昧	辯	才	者	。	我	誓	不	成	正	覺

Song	Chi	Da	Bei	Shen	Zhou	。	Yu	Xian	Zai	Sheng	Zhong
誦	持	大	悲	神	咒	。	於	現	在	生	中

Yi	Qie	Suo	Qie	。	Ruo	Bu	Guo	Sui	Zhe	。	Bu
一	切	所	求	。	若	不	果	遂	者	。	不

De	Wei	Da	Bei	Xin	。	Tuo	Luo	Ni	Ye	。	
得	為	大	悲	心	。	陀	羅	尼	也	。	

Nai	Zhi	Shuo	Shi	Yu	Yi	。	Yu	Zhong	Hui	Qian	。
乃	至	說	是	語	已	。	於	眾	會	前	。

He	Zhang	(Please join your palms)			Zheng	Zhu	。	Yu	Zhu	Zhong	Sheng
合	掌	(請合掌)			正	住	。	於	諸	眾	生

Qi	Da	Bei	Xin	。	Kai	Yan	Han	Xiao	。	Ji	Shuo
起	大	悲	心	。	開	顏	含	笑	。	即	說

Ru	Shi	。	Guang	Da	Yuan	Man	Wu	Ai	Da	Bei	Xin
如	是	。	廣	大	圓	滿	無	礙	大	悲	心

Da	Tuo	Luo	Ni	。	Shen	Miao	Zhang	Ju	。	Tuo	Luo
大	陀	羅	尼	。	神	妙	章	句	。	陀	羅

Ni	Yue	。
尼	曰	。

千手千眼無礙大悲心陀羅尼
Dharani Of Great Compassion

Nan	Mo	He	La	Da	Na	Duo	La	Ye	Ye	。	Nan
南	無	喝	囉	怛	那	哆	囉	夜	耶	。	南
Mo	A	Li	Ye	。	Po	Lu	Jie	Di	。	Shuo	Bo
無	阿	唎	耶	。	婆	盧	羯	帝	。	爍	鉢
La	Ye	。	Pu	Ti	Sa	Duo	Po	Ye	。	Mo	He
囉	耶	。	菩	提	薩	埵	婆	耶	。	摩	訶
Sa	Duo	Po	Ye	。	Mo	He	Jia	Lu	Ni	Jia	Ye
薩	埵	婆	耶	。	摩	訶	迦	盧	尼	迦	耶
An	。	Sa	Po	La	Fa	Yi	。	Shu	Da	Na	Da
唵	。	薩	婆	囉	罰	曳	。	數	怛	那	怛
Xie	。	Nan	Mo	Xi	Ji	Li	Duo	Yi	Meng	A	Li
寫	。	南	無	悉	吉	栗	埵	伊	蒙	阿	唎
Ye	。	Po	Lu	Ji	Di	。	Shi	Fo	La	Leng	Tuo
耶	。	婆	盧	吉	帝	。	室	佛	囉	楞	駄
Po	。	Nan	Mo	Na	La	Jin	Chi	。	Xi	Li	Mo
婆	。	南	無	那	囉	謹	墀	。	醯	唎	摩
He	。	Bo	Duo	Sha	Mie	。	Sa	Po	A	Ta	Dou
訶	。	皤	哆	沙	咩	。	薩	婆	阿	他	豆
Shu	Peng	。	A	Shi	Yun	。	Sa	Po	Sa	Duo	。
輸	朋	。	阿	逝	孕	。	薩	婆	薩	哆	。

Na	Mo	Po	Sa	Duo	。	Na	Mo	Po	Jie	。	Mo
那	摩	婆	薩	哆	。	那	摩	婆	伽	。	摩
Fa	Te	Dou	。	Da	Zhi	Ta	。	An	。	A	Po
罰	特	豆	。	怛	姪	他	。	淹	。	阿	婆
Lu	Xi	。	Lu	Jia	Di	。	Jia	Luo	Di	。	Yi
盧	醯	。	盧	迦	帝	。	迦	羅	帝	。	夷
Xi	Li	。	Mo	He	Pu	Ti	Sa	Duo	。	Sa	Po
醯	唎	。	摩	訶	菩	提	薩	埵	。	薩	婆
Sa	Po	。	Mo	La	Mo	La	。	Mo	Xi	Mo	Xi
薩	婆	。	摩	囉	摩	囉	。	摩	醯	摩	醯
Li	Tuo	Yun	。	Ju	Lu	Ju	Lu	Jie	Mong	。	Du
唎	馱	孕	。	俱	盧	俱	盧	羯	蒙	。	度
Lu	Du	Lu	Fa	She	Ye	Di	。	Mo	He	Fa	She
盧	度	盧	罰	闍	耶	帝	。	摩	訶	罰	闍
Ye	Di	。	Tuo	La	Tuo	La	。	Di	Li	Ni	。
耶	帝	。	陀	囉	陀	囉	。	地	唎	尼	。
Shi	Fo	La	Ye	。	Zhe	La	Zhe	La	。	Mo	Mo
室	佛	囉	耶	。	遮	囉	遮	囉	。	麼	麼
Fa	Mo	La	。	Mu	Di	Li	。	Yi	Xi	Yi	Xi
罰	摩	囉	。	穆	帝	隸	。	夷	醯	夷	醯
Shi	Na	Shi	Na	。	A	La	Seng	Fo	La	She	Li
室	那	室	那	。	阿	囉	參	佛	囉	舍	利

Fa	Sha	Fa	Seng	◦	Fo	La	She	Ye	◦	Hu	Lu
罰	沙	罰	參	◦	佛	囉	舍	耶	◦	呼	盧
Hu	Lu	Mo	La	◦	Hu	Lu	Hu	Lu	Xi	Li	◦
呼	盧	摩	囉	◦	呼	盧	呼	盧	醯	唎	◦
Suo	La	Suo	La	◦	Xi	Li	Xi	Li	◦	Su	Lu
娑	囉	娑	囉	◦	悉	唎	悉	唎	◦	蘇	噓
Su	Lu	◦	Pu	Ti	Ye	◦	Pu	Ti	Ye	◦	Pu
蘇	噓	◦	菩	提	夜	◦	菩	提	夜	◦	菩
Tuo	Ye	◦	Pu	Tuo	Ye	◦	Mi	Di	Li	Ye	◦
馱	夜	◦	菩	馱	夜	◦	彌	帝	唎	夜	◦
Na	La	Jin	Chi	◦	Di	Li	Se	Ni	Na	◦	Po
那	囉	謹	墀	◦	地	利	瑟	尼	那	◦	婆
Ye	Mo	Na	◦	Suo	Po	He	◦	Xi	Tuo	Ye	◦
夜	摩	那	◦	娑	婆	訶	◦	悉	陀	夜	◦
Suo	Po	He	◦	Mo	He	Xi	Tuo	Ye	◦	Suo	Po
娑	婆	訶	◦	摩	訶	悉	陀	夜	◦	娑	婆
He	◦	Xi	Tuo	Yu	Yi	◦	Shi	Po	La	Ye	◦
訶	◦	悉	陀	喻	藝	◦	室	皤	囉	耶	◦
Suo	Po	He	◦	Na	La	Jin	Chi	◦	Suo	Po	He
娑	婆	訶	◦	那	囉	謹	墀	◦	娑	婆	訶
Mo	La	Na	La	◦	Suo	Po	He	◦	Xi	La	Seng
摩	囉	那	囉	◦	娑	婆	訶	◦	悉	囉	僧

A	Mu	Jie	Ye	。	Suo	Po	He	。	Suo	Po	Mo
阿	穆	伽	耶	。	娑	婆	訶	。	娑	婆	摩

He	A	Xi	Tuo	Ye	。	Suo	Po	He	。	Zhe	Ji
訶	阿	悉	陀	夜	。	娑	婆	訶	。	者	吉

La	A	Xi	Tuo	Ye	。	Suo	Po	He	。	Po	Tuo
囉	阿	悉	陀	夜	。	娑	婆	訶	。	波	陀

Mo	Jie	Xi	Tuo	Ye	。	Suo	Po	He	。	Na	La
摩	羯	悉	陀	夜	。	娑	婆	訶	。	那	囉

Jin	Chi	。	Po	Jie	La	Ye	。	Suo	Po	He	。
謹	墀	。	皤	伽	囉	耶	。	娑	婆	訶	。

Mo	Po	Li	Sheng	Jie	La	Ye	。	Suo	Po	He	。
摩	婆	利	勝	羯	囉	夜	。	娑	婆	訶	。

Nan	Mo	He	La	Da	Na	Duo	La	Ye	Ye	。	Nan
南	無	喝	囉	怛	那	哆	囉	夜	耶	。	南

Mo	A	Li	Ye	。	Po	Lu	Ji	Di	。	Shuo	Po
無	阿	唎	耶	。	婆	盧	吉	帝	。	爍	皤

La	Ye	。	Suo	Po	He	。	An	。	Xi	Dian	Du
囉	夜	。	娑	婆	訶	。	唵	。	悉	殿	都

Man	Duo	La	。	Ba	Tuo	Ye	。	Suo	Po	He	。
漫	多	囉	。	跋	陀	耶	。	娑	婆	訶	。

Please keep on repeating the Dharani with the congregation and back to page 15 (*)

(重覆多次, 翻回 14 頁)

最後一遍結束時, 全部一起問訊及放掌

The congregation makes a half bow and puts down your palms.

Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Shuo	Ci	Zhou	Yi	。	Da	Di
觀	世	音	菩	薩	說	此	咒	已	。	大	地

Liu	Bian	Zhen	Dong	。	Tian	Yu	Bao	Hua	。	Bin	Fen
六	變	震	動	。	天	雨	寶	花	。	繽	紛

Er	Xia	。	Shi	Fang	Zhu	Fo	。	Xi	Jie	Huan	Xi
而	下	。	十	方	諸	佛	。	悉	皆	歡	喜

Tian	Mo	Wai	Dao	。	Kong	Bu	Mao	Shu	。	Yi	Qie
天	魔	外	道	。	恐	怖	毛	豎	。	一	切

Zhong	Hui	。	Jie	Huo	Guo	Zheng	。	Huo	De	Xu	Tuo
眾	會	。	皆	獲	果	證	。	或	得	須	陀

Huan	Guo	。	Huo	De	Si	Tuo	Han	Guo	。	Huo	De
洹	果	。	或	得	斯	陀	含	果	。	或	得

A	Nuo	Han	Guo	。	Huo	De	A	Luo	Han	Guo	。
阿	那	含	果	。	或	得	阿	羅	漢	果	。

Huo	De	Yi	Di	Er	Di	。	San	Si	Wu	Di	。
或	得	一	地	二	地	。	三	四	五	地	。

Nai	Zhi	Shi	Di	Zhe	。	Wu	Liang	Zhong	Sheng	。	Fa
乃	至	十	地	者	。	無	量	眾	生	。	發

Pu	Ti	Xin	。	Wo	Ji	Zhong	Sheng	。	(Make one prostration and contemplate the following)		
菩	提	心	。	我	及	眾	生	。	(跪拜並觀想下文)		

我及眾生。無始常為三業六根。重罪所障。不見諸佛。不知出要。但順生死。不知妙理。我今雖知。猶與眾生。同為一切重罪所障。今對觀音。十方佛前。普為眾生。皈命懺悔。惟願加護。令障消滅。

Since the endless beginning, all sentient beings and I have been obstructed by our sins and unable to recognize the Buddhas. We did not know the Truth and the meaning of liberation but kept on floating in the sea of births and deaths. I now become aware of the importance of the Truth; however, just like all sentient beings, I am still enslaved by my past wrongdoings. In front of the Avalokitesvara Bodhisattva and Buddhas of all Ten Directions now, all sentient beings and I sincerely repent our past wrongdoings in the hope that we can be blessed by the Buddhas and all of our sins would be eliminated.

Wei	Yuan	Jia	Hu	。	Ling	Zhang	Xiao	Mie	。
惟	願	加	護	。	令	障	消	滅	。

請起立、問訊及合掌

Please stand up, make a half bow and join your palms.

Pu	Wei	Si	En	San	You	。	Fa	Jie	Zhong	Sheng	。
普	為	四	恩	三	有	。	法	界	眾	生	。

Xi	Yuan	Duan	Chu	San	Zhang	。	Gui	Ming	Chan	Hui	。
悉	願	斷	除	三	障	。	歸	命	懺	悔	。

Wo	Yu	Zhong	Sheng	。	(Make one prostration and contemplate the following)						
我	與	眾	生	。	(跪拜並觀想下文)						

我與眾生無始來今。由愛見故。內計我人。外加惡友。不隨喜他。一毫之善。唯徧三業。廣造眾罪。事雖不廣。惡心徧布。晝夜相續。無有問斷。覆諱過失。不欲人知。不畏惡道。無慚無愧。撥無因果。故於今日深信因果。生重慚愧。生大怖畏。發露懺悔。斷相續心。發菩提心。斷惡修善勤策三業。翻昔重過。隨喜凡聖。一毫之善。念十方佛。有大福慧能救

拔我及諸眾生。從二死海。置三德岸。從無始來。不知諸法。
本性空寂。廣造眾惡。今知空寂。為求菩提。為眾生故。廣
修諸善。徧斷眾惡。唯願觀音慈悲攝受。

Since the endless beginning, due to our desires and greed, all sentient beings and I calculate against others and commit unwholesome acts with friends. Even where a small effort on our parts can result in a good deed, we hesitate in doing it. With our speech, body, and mind as means, we commit numerous sins. Although not that many bad deeds may have been done by us, our bad intentions to do wrong are incessant throughout nights and days. Moreover, we conceal our own wrongs so that no one would know. Because of our lack of shame and conscience and our disbelief in cause and effects, we do not know to fear for rebirths in the lower realms.

Beginning today, we will believe in cause and effect, have shame and conscience, and know to fear for falling into the lower realms. We sincerely repent to discontinue our unwholesome thoughts, to give rise to bodhi minds, to cease all evil deeds, and to perform all good deeds by diligently impelling our speech, body, and mind. Furthermore, even if it only takes the smallest effort to fulfill the requests from saints and mundane beings, we will gladly do it. We want to be able to chant the names of the Buddhas of all Ten Directions and have the wisdom and merit to lift all sentient being from the boundless sea of suffering to the shore of Three Virtues.

Since the endless beginning, we did not know the Truth and the state of nirvana. As a result, we committed numerous unwholesome deeds. Now that we know about nirvana, in order to achieve bodhi on behalf of all sentient beings, we need to effectuate good deeds everywhere and to discontinue all unwholesome deeds by all sentient beings. We take pledge in the most compassionate Avalokitesvara Bodhisattva.

Wei	Yuan	Guan	Yin	。	Ci	Bei	She	Shou	。	Please stand up, make a half bow and join your palms.
惟	願	觀	音	。	慈	悲	攝	受	。	請起立、問訊及合掌

Zhi	Xin	Chan	Hui	。	(Make one prostration, kneel down and join your palms)					
至	心	懺	悔	。	(頂禮一拜，胡跪及合掌)					

Di	Zi	Your Dharma Name or Your Name				Deng	Yu	Fa	Jie	Yi	Qie
弟	子	某甲(或法名)				等	與	法	界	一	切

Zhong	Sheng	。	Xian	Qian	Yi	Xin	。	Ben	Ju	Qian	Fa
眾	生	。	現	前	一	心	。	本	具	千	法

Jie	You	Shen	Li	。	Ji	Yi	Zhi	Ming	。	Shang	Deng
皆	有	神	力	。	及	以	智	明	。	上	等
Fo	Xin	。	Xia	Tong	Han	Shi	。	Wu	Shi	An	Dong
佛	心	。	下	同	含	識	。	無	始	闍	動
Zhang	Ci	Jing	Ming	。	Chu	Shi	Hun	Mi	。	Ju	Xin
障	此	靜	明	。	觸	事	昏	迷	。	舉	心
Fu	Zhuo	。	Ping	Deng	Fa	Zhong	。	Qi	Zi	Ta	Xiang
縛	著	。	平	等	法	中	。	起	自	他	想
Ai	Jian	Wei	Ben	。	Shen	Kou	Wei	Yuan	。	Yu	Zhu
愛	見	為	本	。	身	口	為	緣	。	於	諸
You	Zhong	。	Wu	Zui	Bu	Zao	。	Shi	E	Wu	Ni
有	中	。	無	罪	不	造	。	十	惡	五	逆
Bang	Fa	Bang	Ren	。	Po	Jie	Po	Zhai	。	Hui	Ta
謗	法	謗	人	。	破	戒	破	齋	。	毀	塔
Huai	Si	。	Tou	Seng	Qi	Wu	。	Wu	Jing	Fan	Heng
壞	寺	。	偷	僧	祇	物	。	污	淨	梵	行
Qin	Sun	Chang	Zhu	。	Yin	Shi	Cai	Wu	。	Qian	Fo
侵	損	常	住	。	飲	食	財	物	。	千	佛
Chu	Shi	。	Bu	Tong	Chan	Hui	。	Ru	Shi	Deng	Zui
出	世	。	不	通	懺	悔	。	如	是	等	罪
Wu	Liang	Wu	Bian	。	She	Zi	Xing	Ming	。	He	Duo
無	量	無	邊	。	捨	茲	形	命	。	合	墮

San	Tu	。	Bei	Ying	Wan	Ku	。	Fu	Yu	Xian	Shi
三	塗	。	備	嬰	萬	苦	。	復	於	現	世

Zhong	Nao	Jiao	Jian	。	Huo	E	Ji	Ying	Chan	。	Ta
眾	惱	交	煎	。	或	惡	疾	縈	纏	。	他

Yuan	Bi	Po	。	Zhang	Yu	Dao	Fa	。	Bu	De	Xun
緣	逼	迫	。	障	於	道	法	。	不	得	熏

Xiu	。	Jin	Yu	Da	Bei	Yuan	Man	Shen	Zhou	。	
修	。	今	遇	大	悲	圓	滿	神	咒	。	

(Make one prostration)

(頂禮一拜)

Su	Neng	Mie	Chu	。	Ru	Shi	Zui	Zhang	。
速	能	滅	除	。	如	是	罪	障	。

Gu	Yu	Jin	Ri	。	Zhi	Xin	Song	Chi	。
故	於	今	日	。	至	心	誦	持	。

Gui	Xiang	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	。	(Make one prostration)		
歸	向	觀	世	音	菩	薩	。	(頂禮一拜)		

Ji	Shi	Fang	Da	Shi	。	Fa	Pu	Ti	Xin	。	Xiu
及	十	方	大	師	。	發	菩	提	心	。	修

Zhen	Yan	Heng	。	Yu	Zhu	Zhong	Sheng	。	Fa	Lu	Zhong
真	言	行	。	與	諸	眾	生	。	發	露	眾

Zui	。	Qiu	Qi	Chan	Hui	。	Bi	Jing	Xiao	Chu	。
罪	。	求	乞	懺	悔	。	畢	竟	消	除	。

Wei	Yuan	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	Mo	He	Sa
惟	願	大	悲	觀	世	音	菩	薩	摩	訶	薩

(Make one prostration)			Qian	Shou	Hu	Chi	。	Qian	Yan	Zhao	Jian
(頂禮一拜)			千	手	護	持	。	千	眼	照	見

Ling	Wo	Deng	Nei	Wai	Zhang	Yuan	Ji	Mie	。	Zi	Ta
令	我	等	內	外	障	緣	寂	滅	。	自	他

Heng	Yuan	Yuan	Cheng	。	Kai	Ben	Jian	Zhi	。	Zhi	Zhu
行	願	圓	成	。	開	本	見	知	。	制	諸

Mo	Wai	。	San	Ye	Jing	Jin	。	Xiu	Jing	Tu	Yin
魔	外	。	三	業	精	進	。	修	淨	土	因

Zhi	She	Ci	Shen	。	Geng	Wu	Ta	Qu	。	Jue	Ding
至	捨	此	身	。	更	無	他	趣	。	決	定

De	Sheng	。	A	Mi	Tuo	Fo	。	Ji	Le	Shi	Jie
得	生	。	阿	彌	陀	佛	。	極	樂	世	界

Qin	Cheng	Gong	Yang	Da	Bei	Guan	Yin	。	Ju	Zhu	Zong
親	承	供	養	大	悲	觀	音	。	具	諸	總

Chi	Guang	Du	Qun	Ping	。	Jie	Chu	Ku	Lun	。	Tong
持	廣	度	群	品	。	皆	出	苦	輪	。	同

Dao	Zhi	Di	。	Chan	Hui	Fa	Yuan	Yi	(Please stand up and join your palm)		
到	智	地	。	懺	悔	發	願	已	(請起立及合掌)		

Gui	Ming	Li	San	Bao	。	(Make one prostration and half bow)					
歸	命	禮	三	寶	。	(頂禮一拜及問訊)					

*Nan	Mo	Shi	Fang	Fo	◦
南	無	十	方	佛	◦

Nan	Mo	Shi	Fang	Fa	◦
南	無	十	方	法	◦

Nan	Mo	Shi	Fang	Seng	◦
南	無	十	方	僧	◦

Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	◦
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	◦

Nan	Mo	A	Mi	Tuo	Fo	◦
南	無	阿	彌	陀	佛	◦

Nan	Mo	Qian	Guang	Wang	Jing	Zhu	Fo	◦
南	無	千	光	王	靜	住	佛	◦

Nan	Mo	Guang	Da	Yuan	Man	Wu	Ai	Da	Bei	Xin	Da
南	無	廣	大	圓	滿	無	礙	大	悲	心	大

Tuo	Luo	Ni	◦
陀	羅	尼	◦

Nan	Mo	Qian	Shou	Qian	Yan	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	◦
南	無	千	手	千	眼	觀	世	音	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	◦
南	無	大	勢	至	菩	薩	◦

Nan	Mo	Zong	Chi	Wang	Pu	Sa	◦	(Repeat * 3 Times)
南	無	總	持	王	菩	薩	◦	(重覆三次)

上供

Liturgy for Making Offerings

南無靈山會上佛菩薩

Buddhas And Bodhisattvas On Vulture Peak

* Nan	Mo	Ling	Shan	Hui	Shang	Fo	Pu	Sa	(Repeat * 3 Times)
南	無	靈	山	會	上	佛	菩	薩	(重覆三遍)

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fo	。
南	無	常	住	十	方	佛	。

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fa	。
南	無	常	住	十	方	法	。

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Seng	。
南	無	常	住	十	方	僧	。

Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	。
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	。

Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	。
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	。

Nan	Mo	Ji	Le	Shi	Jie	A	Mi	Tuo	Fo	。
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	。

Nan	Mo	Dang	Lai	Xia	Sheng	Mi	Le	Zun	Fo	。
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	。

Nan	Mo	Shi	Fang	San	Shi	Yi	Qie	Zhu	Fo	。
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	。

Nan	Mo	Da	Zhi	Wen	Shu	Shi	Li	Pu	Sa	。
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	。

Nan	Mo	Da	Heng	Pu	Xian	Pu	Sa	◦
南	無	大	行	普	賢	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	◦
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	◦
南	無	大	勢	至	菩	薩	◦

Nan	Mo	Qing	Jing	Da	Hai	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Yuan	Di	Zang	Wang	Pu	Sa	◦
南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	◦

Nan	Mo	Hu	Fa	Zhu	Tian	Pu	Sa	◦
南	無	護	法	諸	天	菩	薩	◦

Nan	Mo	Qie	Lan	Sheng	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Li	Dai	Zu	Shi	Pu	Sa	◦
南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fo	◦
南	無	常	住	十	方	佛	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fa	◦
南	無	常	住	十	方	法	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Seng	◦
南	無	常	住	十	方	僧	◦

Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	。
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	。

Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	。
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	。

Nan	Mo	Ji	Le	Shi	Jie	A	Mi	Tuo	Fo	。
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	。

Nan	Mo	Dang	Lai	Xia	Sheng	Mi	Le	Zun	Fo	。
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	。

Nan	Mo	Shi	Fang	San	Shi	Yi	Qie	Zhu	Fo	。
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	。

Nan	Mo	Da	Zhi	Wen	Shu	Shi	Li	Pu	Sa	。
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	。

Nan	Mo	Da	Heng	Pu	Xian	Pu	Sa	。	
南	無	大	行	普	賢	菩	薩	。	

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	。
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	。

Nan	Mo	Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	。	
南	無	大	勢	至	菩	薩	。	

Nan	Mo	Qing	Jing	Da	Hai	Zhong	Pu	Sa	。
南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	。

Nan	Mo	Da	Yuan	Di	Zang	Wang	Pu	Sa	。
南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	。

Nan	Mo	Hu	Fa	Zhu	Tian	Pu	Sa	◦
南	無	護	法	諸	天	菩	薩	◦

Nan	Mo	Qie	Lan	Sheng	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Li	Dai	Zu	Shi	Pu	Sa	◦
南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fo	◦
南	無	常	住	十	方	佛	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Fa	◦
南	無	常	住	十	方	法	◦

Nan	Mo	Chang	Zhu	Shi	Fang	Seng	◦
南	無	常	住	十	方	僧	◦

Nan	Mo	Ben	Shi	Shi	Jia	Mo	Ni	Fo	◦
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛	◦

Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	◦
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	◦

Nan	Mo	Ji	Le	Shi	Jie	A	Mi	Tuo	Fo	◦
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛	◦

Nan	Mo	Dang	Lai	Xia	Sheng	Mi	Le	Zun	Fo	◦
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛	◦

Nan	Mo	Shi	Fang	San	Shi	Yi	Qie	Zhu	Fo	◦
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛	◦

Nan	Mo	Da	Zhi	Wen	Shu	Shi	Li	Pu	Sa	◦
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Heng	Pu	Xian	Pu	Sa	◦
南	無	大	行	普	賢	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	◦
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Shi	Zhi	Pu	Sa	◦
南	無	大	勢	至	菩	薩	◦

Nan	Mo	Qing	Jing	Da	Hai	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Da	Yuan	Di	Zang	Wang	Pu	Sa	◦
南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩	◦

Nan	Mo	Hu	Fa	Zhu	Tian	Pu	Sa	◦
南	無	護	法	諸	天	菩	薩	◦

Nan	Mo	Qie	Lan	Sheng	Zhong	Pu	Sa	◦
南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩	◦

Nan	Mo	Li	Dai	Zu	Shi	Pu	Sa	◦
南	無	歷	代	祖	師	菩	薩	◦

變食真言

Food-Conversion Mantra

*Nang	Mo	Sa	Wa	Da	Ta	E	Duo	◦	Wa	Lu	Zhi
曩	謨	薩	嚩	怛	他	誡	多	◦	嚩	嚧	枳

Di	◦	An	◦	San	Po	La	◦	San	Po	La	◦
帝	◦	唵	◦	三	跋	囉	◦	三	跋	囉	◦

Hong	◦	(Repeat * 3 Times)
吽	◦	(重覆三遍)

甘露水真言

Ambrosia Mantra

*Nang	Mo	Su	Lu	Po	Ye	◦	Da	Ta	E	Duo	Ye
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	◦	怛	他	誡	多	耶

Da	Zhi	Ta	◦	An	◦	Su	Lu	◦	Su	Lu	◦
怛	姪	他	◦	唵	◦	蘇	嚕	◦	蘇	嚕	◦

Bo	La	Su	Lu	◦	Bo	La	Su	Lu	◦	Suo	Po
鉢	囉	蘇	嚕	◦	鉢	囉	蘇	嚕	◦	娑	婆

He	◦	(Repeat * 3 Times)
訶	◦	(重覆三遍)

Ci	Shi	Se	Xiang	Wei	◦	Shang	Gong	Shi	Fang	Fo	◦
此	食	色	香	味	◦	上	供	十	方	佛	◦

Zhong	Feng	Zhu	Sheng	Xian	◦
中	奉	諸	聖	賢	◦

Xia	Ji	Liu	Dao	Pin	。	Deng	Shi	Wu	Cha	Bie	。
下	及	六	道	品	。	等	施	無	差	別	。

Sui	Yuan	Jie	Bao	Man	。
隨	願	皆	飽	滿	。

Ling	Jin	Shi	Zhe	De	。	Wu	Liang	Po	Luo	Mi	。
令	今	施	者	得	。	無	量	波	羅	密	。

San	De	Liu	Wei	。	Gong	Fo	Ji	Seng	。
三	德	六	味	。	供	佛	及	僧	。

Fa	Jie	You	Qing	。	Pu	Tong	Gong	Yang	。
法	界	有	情	。	普	同	供	養	。

普供養真言

Universal Offering Mantra

*An	。	Ye	Ye	Nang	。	San	Po	Wa	。	Fa	Ri
唵	。	誡	誡	曩	。	三	婆	嚩	。	伐	日

La	Hong	。	(Repeat * 3 Times)
囉	斛	。	(重覆三遍)

問訊及合掌

Please make a half bow and join your palms.

*Nan	Mo	Da	Sheng	Chang	Zhu	San	Bao	(Repeat * 3 Times & prostrations)
南	無	大	乘	常	住	三	寶	(三稱三拜)

主法宣讀文疏時請胡跪及合掌，當主法念到您名字時，請起立三拜，拜完後繼續胡跪。

The congregation kneels down. At this point, the monk will recite the reason and attendance of the repentance

service. He will pray for the congregation and ask that all merits be redistributed.

*Nan	Mo	Zhuang	Yan	Wu	Shang	Fo	Pu	Ti	(Repeat *3 Times & make prostrations)	
南	無	莊	嚴	無	上	佛	菩	提	(三稱三拜)	

天廚妙供讚

Praise For Celestial Offering

Tian	Chu	Miao	Gong	。	Chan	Yue	Su	Tuo	。	Hu	An
天	廚	妙	供	。	禪	悅	酥	陀	。	戶	俺

Su	Lu	Sa	Li	Wa	。	Da	Ta	A	E	Duo	。
蘇	嚕	薩	哩	吒	。	怛	他	阿	訖	多	。

Da	Ni	Ye	Ta	。	Su	Lu	Suo	Wa	He	。
怛	你	也	他	。	蘇	嚕	娑	吒	訖	。

Nan	Mo	Chan	Yue	Zang	Pu	Sa	Mo	He	Sa	。
南	無	禪	悅	藏	菩	薩	摩	訖	薩	。

Mo	He	Bo	Re	Po	Luo	Mi	。
摩	訖	般	若	波	羅	蜜	。

* Nan	Mo	A	Mi	Tuo	Fo	(Repeat * Many Times)	
南	無	阿	彌	陀	佛	(重覆多次)	

靈前回向

Liturgy of Praying for the Deceased

* Nan	Mo	Qing	Liang	Di	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(Repeat * 3 Times)
南	無	清	涼	地	菩	薩	摩	訶	薩	(三稱)

* Nan	Mo	Xi	Fang	Jie	Yin	A	Mi	Tuo	Fo	(Repeat * 3 Times)
南	無	西	方	接	引	阿	彌	陀	佛	(三稱)

Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Xin	Jing
般	若	波	羅	蜜	多	心	經

Prajna Paramita Hridaya Sutra

Guan	Zi	Zai	Pu	Sa	,	Xing	Shen	Bo	Re	Po	Luo
觀	自	在	菩	薩	,	行	深	般	若	波	羅

Mi	Duo	Shi	,	Zhao	Jian	Wu	Yun	Jie	Kong	,	Du
蜜	多	時	,	照	見	五	蘊	皆	空	,	度

Yi	Qie	Ku	E	。	She	Li	Zi	,	Se	Bu	Yi
一	切	苦	厄	。	舍	利	子	,	色	不	異

Kong	,	Kong	Bu	Yi	Se	,	Se	Ji	Shi	Kong	,
空	,	空	不	異	色	,	色	即	是	空	,

Kong	Ji	Shi	Se	,	Shou	Xiang	Xing	Shi	Yi	Fu	Ru
空	即	是	色	,	受	想	行	識	亦	復	如

Shi	。	She	Li	Zi	,	Shi	Zhu	Fa	Kong	Xiang	,
是	。	舍	利	子	,	是	諸	法	空	相	,

Bu	Sheng	Bu	Mie	,	Bu	Gou	Bu	Jing	,	Bu	Zeng
不	生	不	滅	,	不	垢	不	淨	,	不	增

Bu	Jian	，	Shi	Gu	Kong	Zhong	Wu	Se	，	Wu	Shou
不	減	，	是	故	空	中	無	色	，	無	受
Xiang	Xing	Shi	，	Wu	Yan	Er	Bi	She	Shen	Yi	，
想	行	識	，	無	眼	耳	鼻	舌	身	意	，
Wu	Se	Sheng	Xiang	Wei	Chu	Fa	，	Wu	Yan	Jie	，
無	色	聲	香	味	觸	法	，	無	眼	界	，
Nai	Zhi	Wu	Yi	Shi	Jie	，	Wu	Wu	Ming	，	Yi
乃	至	無	意	識	界	，	無	無	明	，	亦
Wu	Wu	Ming	Jin	，	Nai	Zhi	Wu	Lao	Si	，	Yi
無	無	明	盡	，	乃	至	無	老	死	，	亦
Wu	Lao	Si	Jin	，	Wu	Ku	Ji	Mie	Dao	，	Wu
無	老	死	盡	，	無	苦	集	滅	道	，	無
Zhi	Yi	Wu	De	。							
智	亦	無	得	。							
Yi	Wu	Suo	De	Gu	，	Pu	Ti	Sa	Duo	，	Yi
以	無	所	得	故	，	菩	提	薩	埵	，	依
Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Gu	，	Xin	Wu	Gua	Ai
般	若	波	羅	蜜	多	故	，	心	無	罣	礙
Wu	Gua	Ai	Gu	，	Wu	You	Kong	Bu	，	Yuan	Li
無	罣	礙	故	，	無	有	恐	怖	，	遠	離
Dian	Dao	Meng	Xiang	，	Jiu	Jing	Nie	Pan	。	San	Shi
顛	倒	夢	想	，	究	竟	涅	槃	。	三	世

Zhu	Fo	，	Yi	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Gu	，
諸	佛	，	依	般	若	波	羅	蜜	多	故	，
De	A	Nou	Duo	Luo	San	Miao	San	Pu	Ti	。	Gu
得	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	。	故
Zhi	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	，	Shi	Da	Shen	Zhou
知	般	若	波	羅	蜜	多	，	是	大	神	咒
Shi	Da	Ming	Zhou	，	Shi	Wu	Shang	Zhou	，	Shi	Wu
是	大	明	咒	，	是	無	上	咒	，	是	無
Deng	Deng	Zhou	，	Neng	Chu	Yi	Qie	Ku	，	Zhen	Shi
等	等	咒	，	能	除	一	切	苦	，	真	實
Bu	Xu	，	Gu	Shuo	Bo	Re	Po	Luo	Mi	Duo	Zhou
不	虛	，	故	說	般	若	波	羅	蜜	多	咒
Ji	Shuo	Zhou	Yue	，	Jie	Di	，	Jie	Di	，	Po
即	說	咒	曰	，	揭	諦	，	揭	諦	，	波
Luo	Jie	Di	，	Po	Luo	Seng	Jie	Di	，	Pu	Ti
羅	揭	諦	，	波	羅	僧	揭	諦	，	菩	提
Sa	Po	He	。								
薩	婆	訶	。								

往生咒 拔一切業障根本得生淨土陀羅尼

Rebirth In Pure Land Dharani

Uprooting all karmic hindrances and be reborn in the Pure Land Dharani

*Nang	Mo	A	Mi	Duo	Po	Ye	。	Duo	Ta	Jie	Duo
曩	謨	阿	彌	多	婆	夜	。	哆	他	伽	哆
Ye	。	Duo	Di	Ye	Ta	。	A	Mi	Li	Dou	Po
夜	。	哆	地	夜	他	。	阿	彌	唎	都	婆
Pi	。	A	Mi	Li	Duo	。	Xi	Dan	Po	Pi	。
毘	。	阿	彌	唎	哆	。	悉	耽	婆	毘	。
A	Mi	Li	Duo	。	Pi	Jia	Lan	Di	。	A	Mi
阿	彌	唎	哆	。	毘	迦	蘭	帝	。	阿	彌
Li	Duo	。	Pi	Jia	Lan	Duo	。	Qie	Mi	Ni	。
唎	哆	。	毘	迦	蘭	哆	。	伽	彌	膩	。
Qie	Qie	Na	。	Zhi	Duo	Jia	Li	。	Suo	Po	He
伽	伽	那	。	枳	多	迦	隸	。	娑	婆	訶

(Repeat * 3 Times) (重覆三次)

變食真言

Food-Conversion Mantra

*Nang	Mo	Sa	Wa	Da	Ta	E	Duo	。	Wa	Lu	Zhi
曩	謨	薩	嚩	怛	他	誑	多	。	嚩	嚧	枳
Di	。	An	。	San	Po	La	。	San	Po	La	。
帝	。	唵	。	三	跋	囉	。	三	跋	囉	。
Hong	。	(Repeat * 3 Times)									
吽	。	(重覆三遍)									

甘露水真言
Ambrosia Mantra

*Nang	Mo	Su	Lu	Po	Ye	◦	Da	Ta	E	Duo	Ye
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	◦	怛	他	誡	多	耶
Da	Zhi	Ta	◦	An	◦	Su	Lu	◦	Su	Lu	◦
怛	姪	他	◦	唵	◦	蘇	嚕	◦	蘇	嚕	◦
Po	La	Su	Lu	◦	Po	La	Su	Lu	◦	Suo	Po
鉢	囉	蘇	嚕	◦	鉢	囉	蘇	嚕	◦	娑	婆
He	◦	(Repeat * 3 Times)									
訶	◦	(重覆三遍)									

普供養真言
Universal Offering Mantra

* An	◦	Ye	Ye	Nang	◦	San	Po	Wa	◦	Fa	Ri
唵	◦	誡	誡	曩	◦	三	婆	嚩	◦	伐	日
La	Hong	◦	(Repeat * 3 Times)								
囉	斛	◦	(重覆三遍)								

蓮池讚
Praise Of The Lotus Pond

Lian	Chi	Hai	Hui	◦	Mi	Tuo	Ru	Lai	◦
蓮	池	海	會	◦	彌	陀	如	來	◦

Guan	Yin	Shi	Zhi	Zuo	Lian	Tai	◦
觀	音	勢	至	坐	蓮	臺	◦

Jie	Yin	Shang	Jin	Jie	。
接	引	上	金	階	。

Da	Shi	Hong	Kai	。	Pu	Yuan	Li	Chen	Ai	。
大	誓	弘	開	。	普	願	離	塵	埃	。

* Nan	Mo	Lian	Chi	Hai	Hui	Fo	Pu	Sa	(Repeat * 3 Times)
南	無	蓮	池	海	會	佛	菩	薩	(三稱)

*Nan	Mo	Xiao	Zai	Yan	Shou	Yao	Shi	Fo	(Repeat * Many Times)
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛	(重覆多次)

三皈依

Taking Refuge

Zi	Gui	Yi	Fo	,	Dang	Yuan	Zhong	Sheng	,
自	皈	依	佛	,	當	願	眾	生	,

Ti	Jie	Da	Dao	,	Fa	Wu	Shang	Xin	!	(With A Prostrations)
體	解	大	道	,	發	無	上	心	!	(禮敬一拜)

Zi	Gui	Yi	Fa	,	Dang	Yuan	Zhong	Sheng	,
自	皈	依	法	,	當	願	眾	生	,

Shen	Ru	Jing	Zang	,	Zhi	Hui	Ru	Hai	!	(With A Prostrations)
深	入	經	藏	,	智	慧	如	海	!	(禮敬一拜)

Zi	Gui	Yi	Seng	,	Dang	Yuan	Zhong	Sheng	,
自	皈	依	僧	,	當	願	眾	生	,

Tong	Li	Da	Zhong	,	Yi	Qie	Wu	Ai	!	(With A Prostrations)
統	理	大	眾	,	一	切	無	礙	!	(禮敬一拜)

* Nan	Mo	Da	Bei	Guan	Shi	Yin	Pu	Sa	(Repeat * many times)
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩	(重覆多次)

觀音讚

Praise of Avalokitesvara Bodhisattva

Sheng	Guan	Zi	Zai	。	Gu	Fo	Chui	Xing	。
聖	觀	自	在	。	古	佛	垂	形	。

Yi	Qian	Shou	Yan	Zhan	Ci	Xin	Jiu	Jie	Ba	Chen	Lun
一	千	手	眼	展	慈	心	九	界	拔	沈	淪

Shen	Zhou	Gong	Shen	。	Wan	Shan	Xi	Pian	Zhen	。
神	咒	功	深	。	萬	善	悉	駢	臻	。

*Nan	Mo	Shi	Wu	Wei	Pu	Sa	Mo	He	Sa	(Repeat * 3 Times & make prostrations)
南	無	施	無	畏	菩	薩	摩	訶	薩	(三稱三拜)